



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2008

MARKING SCHEME

FRENCH

ORDINARY LEVEL



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2008

MARKING SCHEME

FRENCH

ORDINARY LEVEL

Leaving Certificate Examination 2008

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q.2 (2, 3, 4), Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

In Q.1 (2), Q.3 (4 & 8), and Q.4 (5 & 8), where less than full marks is achieved in either segment, the higher mark is to be awarded to each segment.

Section I (160 marks)

Question I – 40 marks

Ignore extraneous material. If answered in French, allow half marks.

1. (Two) Friends from her class / classmates / school friends. 4 marks
- *classmate 2 marks
 - *classes idea 1 mark
 - *(Two) friends 1 mark
 - *friend 0 mark
- 2.(a) & (b) **Any** of the following: 4 marks
- Walked (for a while).
 - (Went to an open air) concert.
 - Stayed in a (friend's cousin's) apartment.
 - Took the metro / underground.
 - (Visited) museums.
 - (Attended the) recording of / recorded a TV programme.
- *Visited the set of a TV programme 3 marks
 - *Concerts 3 marks
 - *Walks 3 marks
 - *TV programme 2 marks
3. Do not take the metro / underground alone at night. 4 marks
- *Do not take the metro at night. 2 marks
 - *Do not take the metro alone. 2 marks

4. Last year. 4 marks

5. Grandparents of a friend lent them their house. 4 marks

*Any mention of grandparents of a friend 2 marks

*Any mention of the loan of a house 2 marks

N. B. Accept an answer for “How did they get there?” or “What did they think of it?” for 4 marks.

6. Any **One** of the following: 4 marks

- Do not underestimate the budget.

- Estimate your budget.

- Watch your money / budget.

- Better to have a little extra money.

- It's easy to be broke.

*Any mention of “budget” 2 marks

7. (Youth) hostel(s) 4 marks

8. Any **One** of the following: 4 marks

- Shared their (good) plans / maps.

- Improved / learned their English.

- Learned about good places to go.

- Got ideas from other tourists.

- Found out about good places to see.

*They have / had (good) plans / maps. 2 marks

*Any mention of “English” 2 marks

9. **Either** of the following: 4 marks

- Do not blindly follow (travel / holiday) guide(s).

- Ask people (on the spot) what is to be seen.

*Do not follow guide(s) 2 marks

*Do not take guided tour(s) 0 mark

N.B. In 6 and 8, “any mention of” should not invalidate correct answer.

Question 2 – 40 marks

1. Film titles (accept answers in French or in English) 20 marks
- (a) Une fois que tu es né
 - (b) Tout ira bien
 - (c) La jeune fille de l'eau
 - (d) La fenêtre d'en face
 - (e) Ma vie en l'air
2. Any mention of "father" 4 marks
- *The Principal 0 mark
3. (In the swimming) pool (of the building / block of flats.) 4 marks
- * Any mention of "pool" 2 marks
4. **Either** of the following: 4 marks
- That her father is in the same town / Paris (as her).
 - Found out where her father is (living).
- *That her father is in (the) town. 2 marks
5. À la recherche du bonheur 4 marks
6. Une fois que tu es né 4 marks

Question 3 – 40 marks

N.B. Penalise extraneous material to maximum of 1 mark. In questions 1-7, if answered through English / Irish – ALLOW HALF Marks only.

Do not penalise mistakes in grammar where manipulation is required.

1. (Le groupe / il va / ils vont donner deux / des) concerts (en France, à Clermont-Ferrand et à Lyon). 4 marks
*le 30 octobre ils auront un concert à Milan. 0 mark
2. **Either** of the following: 4 marks
- (car) notre musique commence à être très appréciée aussi en Italie.
- Nous sommes.....en Italie. (Full sentence)
*(car) notre musique....appréciée 3 marks
*aussi en Italie 0 mark
3. (Nous avons sorti un album en anglais parce que comme ça) ceux qui ne parlent pas allemand pourront comprendre nos paroles. 4 marks
4. (i) & (ii)
Any of the following: 4 marks
- (Ils ont fait) énormément de concerts.
- Tom s'est beaucoup amélioré à la guitare.
- Ils maîtrisent vraiment leur son / (et) (leur manière de jouer).
- Ils progressent comme un groupe doit progresser pour assurer devant ses fans.
- Les fans sont de plus en plus nombreux.
*maîtrisent / maîtrisons / progressent / progressons 2 marks
*(s'est beaucoup) amélioré à la guitare 2 marks
*leur manière de jouer 0 mark
*ce qui nous permet d'aller encore plus loin musicalement. 0 mark

5. Any **One** of the following: 4 marks

- Ils aiment leurs textes.
- Ils aiment leur musique.
- Ils se reconnaissent dans leurs textes.
- Ils s'y reconnaissent.

6. **Either** of the following: 4 marks

- Ils suivent des cours par correspondance.
- Ils font / par des cours par correspondance.

*(des cours) par correspondance 2 marks

7. (b) 4 marks

8.(i) & (ii) **Any** of the following: 4 marks

- They sing in English.
- They give lots of concerts.
- They have just released a new single.
- Two concerts are planned in France.
- A huge concert is planned in Milan.
- Their music has begun to be appreciated in Italy also.
- They appeal to young and older people.
- They receive fan mail.
- They feel they are progressing as a group should progress.
- They don't have time for school.

If an answer can be substantiated from text, accept for 4 marks and ignore incorrect extraneous material.

Question 4 - 40 marks

N.B. Penalise extraneous material to a maximum of 1 mark. In questions 1-7, if answered through English / Irish – allow HALF marks only.

Do not penalise mistakes in grammar where manipulation is required.

1. Il n’y avait aucun passant. 4 marks

2. Any **One** of the following: 4 marks

- Elle était assise (au comptoir).

- Elle mettait de l’ordre dans une pile de papier (de temps en temps).

- Elle notait (quelque chose avec un stylo).

3. (c) 4 marks

4. (Elle habitait du) côté de la place de Clichy. 4 marks

*place de Clichy 2 marks

*Clichy 1 mark

5.(i) & (ii)

(Elle a) éteint les lumières (de la pharmacie). 4 marks

(Elle a) fermé la porte à clé. 4 marks

*Elle a fermé la porte. 2 marks

6. Any **One** of the following: 4 marks

- petit

- quelque

- intéressant

- ce

- son

(Ignore transcription error)

N.B. Deduct 1 mark for each extraneous word.

7. pour (y) voir de vieux films américains 4 marks

*pour voir de vieux films 2 marks

*pour voir des films 0 mark

8.(i) & (ii) YES because - **any** of the following: 4 marks

- She immediately inquired after her.
- She took her by the hand.
- She was concerned for her.
- She brought her into a room behind the counter.
- She told her to sit down.
- She felt her brow.
- She accompanied her home in a taxi.
- She closed her shop to go with her.
- She chatted with her.
- She was patient with her.

*He..... 3 marks

*She ordered her / called a taxi 2 marks

**N.B. Any one correct reference to text / point acceptable for 4 marks
Ignore incorrect extraneous material.**

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **ONE** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) **Filling Gaps – 30 marks.**

10 gaps for **3 marks each**.

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | |
|----------------|------------|
| 1. de | 6. école |
| 2. dans / avec | 7. part |
| 3. pas | 8. invitée |
| 4. fais | 9. avec |
| 5. suis | 10. en |

N.B. Accept “avec” in No. 2 provided it is not used in No. 9.

OU / OR

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

- Question 1 - Surname – accept any reasonable name
- Question 2 - Christian Name – accept any reasonable name
- Question 3 - Date of birth – accept appropriate date of birth
- Question 4 - Any month acceptable
- Question 5 - Accept appropriate language(s)
- Question 6 – 9: Marked as a unit = 20 marks.
- Question 7 Two or more sports required for full marks.

Je déteste le sport mais j’aime l’équitation / la lecture – 3/3

*Je déteste le sport 2/3

* One sport - no sentence 1 mark

Section B

Message / Card

(a) **Message 30 marks**

Communication – 15 marks

3 points @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following message for Marc, with whom you are staying in Tours:

- C1 - While he was out,/ his friend Pierre phoned.
- C2 - Pierre has finished his exams / and he is very happy.
- C3 - He will look for a part-time job / tomorrow afternoon.

N.B. Correct tense required for full marks in communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks.

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) **Card 30 marks**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your pen friend Marcel / Monique in which you say that:

- C1 - You are spending a week in Nice / with your friends.
- C2 - The weather is lovely / and you went to the beach yesterday.
- C3 - You hope to visit the market on Tuesday / to buy presents.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C

Diary / Formal Letter

(a) **Diary = 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have arrived home after a shopping trip to Dublin with your friend. Note the following in your diary:

- C1 - What you bought / and how much you paid for it.
- C2 - You will go to bed early / because you are very tired.
- C3 - You enjoyed yourself / but the journey was long.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks.

Categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter = 30 marks

Top of page - 3 marks (France not necessary in address).

Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks.

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to L'Office de Tourisme, Place de la Comédie, 34000 Montpellier, France. In the letter:

- C1 - Say that you and your friends intend to spend two weeks / near Montpellier in August.
- C2 - Say that you would like to book an apartment / near the railway station.
- C3 - Ask them to send you some information / on the shops and restaurants in the town.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3) N.B.

1st Category 0 - 1 - message not clear.

2nd Category 2 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Language = 12 marks. N.B.

1st Category 0 - 4

2nd Category 5 - 8

3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension 100 marks

20 segments x 5 marks each

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given - award 0 mark.

Section 1 - 20 marks (4 x 5)

1. (i) (c)

1. (ii) 16 (years)

*16 ans

3 marks

2. (b)

3. (d)

Section 2 - 20 marks (4 x 5)

1. (b)

2. Melon(s) / strawberrie(s) (Accept one correct fruit, ignore extraneous)

3. (c)

4. Greece

Section 3 - 20 marks (4 x 5)

1. (c)

2. **Either** of the following:

- Horse riding / pony trekking
- Walks / strolls in the forests / woods

*Walks / strolls / hiking

3 marks

3. (c)

4. **Any** of the following:

- Texted her (several times).
- Sent SMS (several times).
- Sent a text / message.

*SMS

3 marks

Section 4 - 20 marks (4 x 5)

1. **Either** of the following:

- Empty the (shopping) trolley
- Put her shopping into the / her car

2.(i) (b)

2.(ii) (a)

3. (c)

Section 5 - 20 marks (4 x 5)

1. (b)

2.(i) Barber's / hairdresser's / salon

*beauty salon

0 mark

2.(ii) (c)

3. (d)

APPENDIX 1

Question C. Written Expression.

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number & street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Drogheda, le 11 juin 2008) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Drogheda, le 11 juin 2008

Patrick / Patricia Foran,
Main Street,
Drogheda,
Co. Louth,
Ireland.

L’office de Tourisme,
Place de la Comédie,
34000 Montpellier,
(France)

→ Drogheda, le 11 juin 2008

Monsieur,

Top of Page/Closing Formula.

1 mistake - ignore.

2 mistakes - deduct 1 mark.

3 mistakes - deduct 2 marks.

More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake. **Formal ending required.**

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **ONE** mark.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
<i>A</i>	272 – 320
<i>B</i>	224 – 271
<i>C</i>	176 – 223
<i>D</i>	128 – 175
<i>E</i>	80 – 127
<i>F</i>	32 – 79
<i>N/G</i>	0 – 31

